



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 26 (1675)  
Čedad, četrtek, 1. julija 2010

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Sul futuro della scuola bilingue di S. Pietro

## La decisione non si può più rimandare

Sulla scuola bilingue di San Pietro (e su tutto l'assetto scolastico nelle Valli del Natisone) si sta facendo un gioco molto sporco che sta assumendo sempre più le caratteristiche di un gioco al massacro. Protagonista principale la Provincia di Udine, protagonista secondario il Convitto Paolo Diacono ed il sindaco di San Pietro al Natisone nel ruolo di ostaggio. Se chi ha la responsabilità istituzionale e l'obbligo di legge di provvedere al normale funzionamento delle scuole nella fascia dell'obbligo (e questo non è altri che il sindaco), non rompe questo cerchio diabolicamente e firma l'ordinanza, facendo prevalere il buon senso e la buona gestione della cosa pubblica, ne usciremo tutti sconfitti e con un cumulo di macerie. E si dimostrerà alla Regione, all'Italia ed all'Europa che il problema non è la sicurezza antisismica dello stabile, ma l'ostilità nei confronti della scuola bilingue, manifestata da ben 5 sindaci (Manzini, Loszsch, Sibau, Veneto e Donati) nell'ormai famosa let-

tera al ministro Frattini. E che il disegno era quello di danneggiare ed indebolire la scuola bilingue perché soccomba.

Dato atto al governo nazionale ed alla Regione nella persona dell'assessore Roberto Molinaro di aver agito con tempestività, assicurando nel giro di un mese un contributo di oltre un milione di euro per il ripristino della vecchia scuola ed altre risorse per lavori di adattamento da eseguire nel corso dell'estate per poter gestire al meglio l'emergenza, oltre che al Prefetto per il suo ruolo di mediazione, è chiaro che tutto si è arenato a livello locale, nel triangolo Udine - Cividale - S. Pietro. In quattro mesi non si è fatto un solo passo avanti.

Il sindaco Manzini si è impegnato nell'incontro in Prefettura mercoledì, 23 giugno, e con i genitori, a reperire a San Pietro gli spazi temporanei per ospitare i più piccoli - 73 bambini alla scuola dell'infanzia bilingue e 116 alunni alle elementari. (jn)

segue a pagina 5

Minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš je bil v torek, 29. junija na obisku v Benečiji. Na Inštitutu za slovensko kulturo v Špetru se je s predstavniki krovnih organizacij Bankičem in Luigio Negro ter s predstavniki Inštituta, s predsednico Bruno Dorbolò na čelu, pogovarjal o izvedbi projekta Jezik. Projekt je sofinanciran z evropskimi sredstvi iz programa čezmejnjega sodelovanja (2007 - 2013). Srečal se je nato s špetskimi županom Manzinijem na županstvu, kjer je tekla beseda tudi o dvojezični šoli.

beri na strani 5

## Minister Žekš na obisku v Špetru



Med pogovori na sedežu Inštituta za slovensko kulturo s predstavniki manjšine

In consiglio Manzini non smentisce il contenuto della lettera a Frattini

## Anche il 'college' non è a norma, per la bilingue punto e a capo

Quando tutto sembrava avviato, bene o male, ad una soluzione, pare tornata in alto mare la vicenda della sistemazione dell'Istituto comprensivo bilingue di S. Pietro al Natisone in attesa della ristrutturazione dei locali di viale Azzida. La novità delle ultime ore è infatti la dichiarazione dei vertici del convitto Paolo Diacono che il 'college' non sia anch'esso a norma, quindi non utilizzabile nemmeno dalle classi bilingui.

Intanto lunedì, 28 giugno il futuro dell'istituto è stato il tema caldo del consiglio comunale straordinario di S. Pietro, richiesto dalla Lista civica - La nostra terra. "Il mio impegno è sempre stato quello di mantenere a S. Pietro almeno la scuola per l'infanzia e la primaria. Non ho cercato io questa disavventura, ne avrei fatto volentieri a meno" ha dichiarato in apertura il sindaco Tiziano Manzini. In quel momento la soluzione era quindi quella di spostare le medie a Savogna. Ma anche qui un piccolo, per altro annunciato, colpo di scena: una delibera della giunta regionale stanzia, oltre a 828 mila euro per l'adeguamento dell'edificio scolastico di viale Azzida, anche 581 mila euro per quello di Savogna. "Quindi anche quello non è a norma" ha rilevato Giuseppe Marinig, mentre Manzini si è detto non al corrente della delibera che pure risale al 16 giugno scorso.

Manzini ha poi fatto sapere che "le due direzioni scolastiche, convocate dalla dirigente regionale Beltrame, hanno concordato di non andare a toccare altri spazi", cioè quelli della media Alighieri, circostanza che però è stata smentita dalla direzione dell'Istituto comprensivo bilingue.

Poi il tema 'caldo' della lettera sottoscritta da cinque sindaci delle Valli, tra cui Manzini, e indirizzata al ministro



Davanti alla Prefettura a Udine, mercoledì 23 giugno

Frattini. Un documento nel quale un esponente locale del Pdl tra l'altro stigmatizza "lo straordinario interessamento del mondo politico e istituzio-

nale regionale, nazionale e internazionale al problema della bilingue", che viene accusata di "concorrenza sleale nei confronti di quelle italia-

ne". Per Manzini la lettera "non coinvolge l'amministrazione comunale, è stata firmata a titolo personale". Il sindaco ha poi accusato il Messaggero Veneto per aver riportato, soprattutto nei titoli, fatti inesatti. Nessuna smentita, quindi.

Lo stesso argomento è stato trattato mercoledì, 30 giugno a S. Leonardo. All'interrogazione sulla lettera a Frattini presentata dai cinque consiglieri di opposizione il sindaco Giuseppe Sibau, anche lui firmatario, ha risposto affermando di ritenere legittimo "da parte di un gruppo politico poter esprimere l'analisi di una situazione territoriale ed indirizzarla ad un proprio rappresentante del governo, senza dover rendere conto a nessuno".

Sibau ha poi deplorato la pubblicazione dell'articolo sul quotidiano locale, "iniziativa condotta a mia insaputa senza la mia autorizzazione e quella degli altri firmatari." (m.o.)

## Viljem Černo iz Terske doline prejel 10. Štrekljevo nagrado



Viljem Černo je dobitnik 10. Štrekljeve nagrade, ki jo Občina Komen, Divača, Hrpelje Kozina, Sežana, Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti in Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti od leta 2001 vsako leto podeljujejo za življenjsko delo ali izjemne dosežke na področju zbiranja in ohranjanja slovenskega ljudskega izročila v obliki pesmi ali besedil.

Profesorju Černu iz Barda v Terski dolini so nagrado podelili v nedeljo, 27. junija v Gorjanskem pri Komnu, slovesnosti pa so se med drugimi udeležili tudi minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš ter direktor Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti Igor Teršar, podpredsednik Državnega zbora Vasja Klavora in podpredsednik Svetovnega slovenskega kongresa Tomaž Pavšič. Slavnostni govornik je bil profesor Roberto Dapit z Univerze v Vidmu.

Župan Občine Komen Uroš Slamič, ki je tudi predsednik odbora, ki izbira nagrajence, je v svojem pozdravnem nagovoru poudaril, da Štrekljeva nagrada združuje vse Slovence, kot dokaz pa navedel dejstvo, da so jo prejeli že trije zamejci.

beri na strani 4

## Videnski nadškof po naših dolinah

Novi videnski nadškof Andrea Mazzocato želi od blizu se ogledat an spoznat naše doline an naše ljudi, njih probleme an njih vjersko življenje. Takuo je posvetiu našim krajem tri dni, 2., 3. an 4. julija, ki jih bo od jutra do večera preživeu med nami. Naš trošt an upanje je, de mu vierniki s pjesmijo an molitvijo pokazejo an slovienske koranine njih viere. Lepo parložnost bojo imiel na mašah, ki jih bo imeu v petak ob 19. uri v Gorenjem Tarbju, v saboto ob 18.45 v Gorenjem Marsinu, v nediejo ob 11.15 gor par Svetem Standreže. Nadškof Mazzocato bo imeu tudi tri pomembna srečanja: v petak zvečer z mladimi v Kozci, v saboto ob 11.30 na podutanskem kamunu z beneškimi župani an ob 15 uri v Landarju s pastoralnimi dieluci. Napravli pa so mu



tak program, de preovida vse naše kamune an cirkve. Bo pa muoru hitiet ku blisk.

V petak popudan puode v podutanski, sriedenjski, dreški an garmiški kamun. Parvo srečanje bo imeu ob 15.30 v cirkvi Presvetega sarca v Gorenji Miersi, ob 16. uri bo go par Svetem Pavlu v Černečah, ob 16.30 v Oblici, dvajset minut buj pozno go par Sv. Štuoblanku, ob 17.20 v kapelici na Krasu, pu ure potle v Topoluovem, ob 18.10

na Lesah. Od tu puojde v Gorenj Tarbi, kjer ob 19. uri bo mašavu, ob 20.30 se sreča pa z mladimi v Kozci.

V saboto 3. julija začne že zjutra: ob 9. uri bo v Gorenjem Barnasu, ob 9.40 v Čeplesiščah, deset minut buj pozno na Tarčmunu, ob 10.10 go par Mašerah, ob 10.20 v vasi Matajur, ob 10.50 v Sauodnji. Potle se ob 11.30 sreča z beneškimi župani na občini v Sv. Lienartu.

Popudan po srečanju v Landarju, bo ob 17.30 v Lazeh, 15 minut potle v Briščah, ob 18.10 v Ruoncu, ob Dolenjem Marsinu ob 18.45 an ob 19.30 bo imeu mašo v Gornjem Marsinu. V nediejo bo ob 10. uri v Čarnem varhu, ob 11.15 bo mašavu gor par svetem Standreže, slovesen zaključek tridnevne obiska s somaševanjem pa bo v Špietre ob 19. uri.

## Unione dei Comuni, la Lista civica lancia una serie di proposte

Una preoccupazione ed una proposta. Questo è quanto emerso durante il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone del 28 giugno a proposito del riordino dell'ordinamento locale in territorio montano.

La preoccupazione, manifestata da Giuseppe Marinig della Lista civica - La nostra terra, è che i sette sindaci delle Valli del Natisone possano propendere, invece che per l'Unione dei Comuni, per un'associazione intercomunale, "un ente privo di personalità giuridica - ha affermato Marinig - e dunque impossibilitato a ricevere finanziamenti".

D'altro canto, il timore dei sindaci sarebbe quello di permettere, con l'Unione, uno 'strapotere' di Cividale e di Torreano, che unite potrebbero decidere di fare il

bello e cattivo tempo all'interno del nuovo ente.

Dovrebbero essere, in ogni caso, se non giorni, almeno settimane decisive per arrivare alla definizione, da parte della Regione, di un nuovo volto degli enti montani. Oggi, 1° luglio, dovrebbero riunirsi i sindaci delle Valli con il primo cittadino di Cividale, per discutere le varie proposte, in agosto Tondo dovrebbe fare il punto della situazione.

La Lista civica, attraverso Marinig, ha in ogni caso fatto una serie di suggerimenti che il sindaco Tiziano

### Ad Formandum, tre nuovi corsi

L'Ad Formandum di S. Pietro al Natisone organizza i seguenti corsi serali cofinanziati dal Fondo Sociale Europeo: Comunicare in modo efficace (33 ore), Gestire la contabilità generale (60 ore), Progettare menù tipici (72 ore). Per iscrizioni e informazioni: Ad Formandum 0432-727349 (merc. - ven. 8.30-12.30; lun. - mart. - merc. - giov. 15.00-19.00).

Manzini ha promesso porterà all'attenzione della Conferenza dei sindaci.

In particolare, oltre all'assegnazione di personalità giuridica (in ballo ci sono tra l'altro i fondi dell'Unione europea e quelli previsti dall'articolo 21 della legge di tutela per la minoranza slovena), l'Unione dei Comuni dovrebbe vedersi assegnata anche la polizia municipale (che l'assessore regionale Seganti ha tolto dalla proposta di decreto legge), il presidente dovrebbe non essere un sindaco ma venire eletto tramite una consultazione diretta o dai consigli comunali.

Le minoranze consiliari, infine, secondo la proposta della Lista civica dovrebbero essere rappresentate nell'Unione e con diritto di voto. (m.o.)

## Predsednik Türk: Mladim je treba odpirati priložnosti

Na osrednji slovesnosti Ob dnevu državnosti je osrednji govor imel predsednik Republike Slovenije Danilo Türk, ki je uvodne besede namenil slovenski nogometni reprezentanci, "ki nas je tako srčno in uspešno zastopala na svetovnem nogometnem prvenstvu."

Spomnil je, da so se odločili dogodki slovenske osamosvojitve zgodili pred devetnajstimi leti. Letos pa se s posebnim spoštovanjem spominjajo dvajsete obletnice vseh tistih dejanj, ki so dokončno osamosvojitve Slovenije omogočila. "Spominjamo se ustanovitve Demokratične opozicije Slovenije, ki je - kot kvas v vzhajajočem testu - pogajal demokratične spremembe. Spominjamo se akcije Sever, ki je konec leta 1989 zavarovala Slovenijo in njene procese osamosvajanja pred nasiljem. Spominjamo se prvih demokratičnih volitev aprila 1990, ki so nam dale demokratično izvoljene organe oblasti - parlament, predsedstvo republike in v maju 1990 tudi vlado. Spominjamo se ustanovitve Manevske strukture narodne zaščite in preoblikovanja Teritorialne obrambe v močno vojaško silo pod poveljstvom Predsedstva Republike Slovenije.

Vendar vsi nauki osamosvojitvenega obdobja in našega kasnejšega razvoja še niso do konca spoznani. Demokratična pot se v resnici nikoli ne konča. Na njej so tudi zastoji in nazadovanja. Za napredek in kakovost demokracije se je treba nenehno truditi. Zato si moramo vselej znova zastavljati temeljna vprašanja: Smo dojeli vse razsežnosti zahtev, ki jih prinaša demokracija? Smo resnično sprejeli vse odgovornosti, ki jih prinaša suverena državnost? Smo dovolj premišljeno pristopili k nalogam, ki jih imamo na mednarodnem prizorišču? V demokraciji zgodovinske zasluge iz preteklosti spoštujemo, ne moremo in ne smemo pa jim dovoliti prevlade. Vemo tudi, da nas vračanje v zgodovino in v nje ne delitve ne pelje naprej. Politika, ki se napaja z delitvami in z izkoriščanjem bolečih



Predsednik Danilo Türk

spominov iz preteklosti, tudi sama politično omejuje in deli in vse bolj izgublja smisel.

Naš ugled v mednarodnih ustanovah moramo graditi z ustvarjalnimi predlogi in premišljenimi dejanji. Svoje probleme s sosedi moramo znati reševati. Letos nam je uspelo napraviti odločilen korak na poti do pravične rešitve vprašanja naše meje s Hrvaško, skladno z določili naše temeljne stavne. Vse te lastnosti bomo potrebovali tudi v graditvi našega položaja v Evropski uniji in v našem pristopu k njenim problemom. Potrebujemo zrelo organizacijo, ki bo sposobna oblikovati skupno razvojno pot za vse narode unije, ki bo odprta za nadaljnjo širitev in ki bo dajala več možnosti njenim manjšim članicam.

Misliti moramo na dolgoročne posledice neposrednih odločitev. Danes z našimi neposrednimi odločitvami odgovarjamo na vprašanje, kako bodo živeli prihodnje generacije. Zato se moramo bolj kot doslej posvetiti vprašanju mlade generacije. Imamo veliko talentiranih in usposobljenih mladih ljudi. Toda ne dajemo jim dovolj pravih priložnosti. Tudi mednarodne raziskovalne ustanove nas že dolgo opozarjajo, da je v Sloveniji premalo odprtosti za ustvarjalne in talentirane. Nevarnost, da bodo najboljši iskali priložnost v tujini, je vse večja. Razmisliti moramo, kako spodbuditi njihovo ustvarjalno vključitev v razvoj naše družbe in vračanje tistih, ki so že v tujini. Predvsem pa je mladim treba odpirati priložnosti." (r.p.)

## Dvesto godbenikov iz Italije, Avstrije in Slovenije v Čedadu

Kakih dvesto godbenikov iz Italije, Avstrije in Slovenije je v nedeljo, 26. junija, skupaj zaigralo pred številno publiko na glavnem trgu v Čedadu in z evropsko himno zaključilo lep koncert. Že v soboto popoldne je na trgu Paolo Dicono zaigrala godba iz ladinskega mesteca San Martino in Badia iz Pokrajine Bocen. V nedeljo so se ji pridružili še dve godbi iz Avstrije (iz Celovca in Lendorfa), Goriški pihalni orkester iz Nove Gorice in čedajska godba, ki so ponudili izjemen koncert. Spregovoril je tudi župan Stefano Balloch, ki je izpostavil pomen kulture, prijateljstva in sodelovanja med sosedi ter pomembno vlogo Čedadu kot mesta kulture srednje Evrope.



## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Pravijo, da je konec prve republike povzročila preiskava milanskih sodnikov o razvejeni korupciji, znana kot "operacija čiste roke". Res je, prve republike je bilo konec, toda korupcije ne, saj je postala še bolj očitna in javna, kot če se je ne bi več sramovali. O tem še najbolje priča primer ministra Alda Brancherja, ki je celo nekaj mesecev predsedel v ječi in je še vedno obtožen korupcije, pa bi se moral pokazati pred milanskimi sodniki.

Berlusconi mu je ponudil rešilno bilko, ko ga je imenoval za ministra brez listnice. Na začetku je premier obljubljal, da bo varčeval in bo v vladi imel samo dvanajst ministrov. Z Brancherjem pa jih je že dvakrat toliko. Njegova

pooblastila še sedaj niso znana. Sprva je bilo rečeno, da bo skrbel za izvajanje davčnega federalizma, a je Bossi zarenčal, da je pravzaprav on edini minister pristojen za to reformo. Potem so si izmislili

pooblastilo za subsidiarnost, a ga še niso objavili v uradnem listu.

Kljub temu je Brancher, saj je bil zato imenovan v vlado, milanskim sodnikom najavil uradno zadržanost, češ da ne more na zaslišanje, ker mora urediti zadeve na ministrstvu. Ošvrknil ga je Napolitano, da ni kaj urejati v ministrstvu brez listnice, torej brez proračuna, ki običajno gostuje pri predsedstvu vlade. Podprla ga ni niti Severna liga in tako se je Brancher uradni zadržanosti moral odpovedati. Kmalu bo torej šel pred sodnike, če si ne bo izmislil kaj novega.

Medtem se je Berlusconi podal v kanadski Toronto na vrh najpomembnejših držav sveta, znan kot G8.

Spremljala ga je plavalasa lepotica Federica Gagliardi, stara 28 let. Nado meščala naj bi obolelo tajnico, njej pa je Berlusconi uresničil željo, da bi se udeležila mednarodnega vrha in slikala z Obama.

Federica je sedaj znana po celem svetu. Vsi vedo tudi, da si je dala popraviti oprsje z denarjem, ki ga je zaslužila s svojo prvo javno službo. Nekaj let je namreč delala v štabu rimskega župana Walterja Veltronija. Navdušena za politiko, je celo kandidirala v občinski svet na listi Italije vrednot bivšega sodnika Antonia Di Pietra. Prejela je 26 preferenc, odločno premalo, da bi bila izvoljena. Je pa zato prešla v volilni štab kandidatke desne sredine v Laciju, sedanje guvernerke Renate Polverini, ki jo je po zmagi zaposlila v svojem tajništvu. Tu jo je opazil premier Berlusconi, ko je bil pri guvernerki na obisku. Vseč mu je bila in je lahko odpotovala v Toronto, na G8, se slikala z Obama in...

Gotovo se ji obeta briljantna kariera. Če ne drugače, vsaj kot kresnica v luči medijske pozornosti.

## kratke.si

Sabato 3 luglio a Ljubljana il tradizionale gay pride

A Ljubljana l'evento, intitolato quest'anno "Dovolg čakanja! (Basta aspettare!)" è stato anticipato da una settimana ricca di eventi.

In Slovenia l'omofobia è ancora un grosso problema. Lo dimostrano purtroppo i recenti attacchi vandalici al Cafe Open ed alla casa della giudice che aveva condannato alla reclusione e responsabili del pestaggio di un attivista gay avvenuto l'anno scorso proprio nel Cafe Open.

Nell'Alta Valle dell'Isonzo sempre più possibilità di pernottamento

Sono quasi 6000 i posti letto offerti ai turisti nelle aree di Bovec, Kobarid e Tolmin. L'area con maggiori possibilità di pernottamento rimane quella di Bovec dove i posti letto sono già da tempo intorno a 3000, è in fase di sviluppo invece la ricettività turistica a Kobarid e soprattutto a Tolmin dove quest'estate potranno offrire una cinquantina di posti letto in più. Nel Tolminese i posti letto sono circa 1253, nell'area di Kobarid invece 1525, di cui la metà in campeggi.

Vertice dei presidenti di Kosovo, Albania, Macedonia e Montenegro

Si sono riuniti vicino a Prizren nel Kosovo i presidenti di quattro stati contermini: Kosovo, Albania, Macedonia e Montenegro. Fatmir Sejdiu, Bamir Topi, Gjorgje Ivanov e Filip Vujanović hanno affrontato temi legati alla cooperazione tra i loro quattro paesi, soprattutto nell'ottica dell'avvicinamento all'integrazione euroatlantica. Il presidente del Montenegro Vujanović ha anche proposto la libera circolazione di persone e capitali nell'area dei Balcani occidentali.

Ultimati gli ultimi due tratti dell'autostrada della Dolenjska

Sono stati aperti ufficialmente ieri, mercoledì 30 giugno, i tratti da Pluska a Ponikve e da quest'ultima a Hrustje dell'autostrada della Dolenjska. Presenti all'inaugurazione, oltre alla presidente del Cda del Dars Mateja Duhovnik, anche il Ministro dei Trasporti sloveno Patrick Vlačič ed il premier Borut Pahor. I lavori, iniziati nel 2008, hanno comportato un investimento del valore di circa 225 milioni di euro, di cui il 40% dovrebbe essere coperto con fondi europei.

Il Kanal A a Slovenj Gradec solo in formato digitale

Sarà il primo canale televisivo sloveno a completare il passaggio da analogico a digitale e trasmettere il suo segnale in una parte della Slovenia solo in forma digitale. Il 30 giugno verrà infatti spento il trasmettitore analogico destinato agli utenti di Slovenj Gradec. Per continuare a seguire le trasmissioni dell'emittente della casa televisiva Pro Plus, le famiglie dell'area interessata dovranno munirsi di un decoder digitale.

## Glosarij terskega narečja na spletu

“To je slovar, ki ljudem iz Terske doline vrača jezik in glas ter na tak način osvobaja ljudstvo, ki je bilo pred tem obsojeno na tišino.” S temi besedami je domačin, prof. Viljem Černo, lani jeseni na uradni predstavitvi označil “Glosarij terskega narečja Jana Baudouina de Courtenayja” Liliane Spinozzi Monai, ki je uredila obsežno gradivo, ki ga je poljski jezikoslovec zbral med letoma 1873 in 1901 v Terski dolini.

Pomembno delo, ki je nastalo v sodelovanju s Furlanskim univerzitetnim konzorcijem, Mednarodnim centrom za večjezičnost Univerze v Vidmu, Arhivom ruske akademije znanosti (Oddelek v Sankt Peterburgu), Znanstvenoraziskovalnim centrom SAZU – Inštitutom za slovenski jezik Frana Ramovša in Deželo Furlanijo Julijsko krajino, je zdaj dostopno tudi na spletu. V celoti je objavljeno na spletni strani <http://bos.zrc-sazu.si/c/Dial/JanBaudouindeCourtenay/index.html>. Na isti strani je na razpolago tudi material z zgoščenke, ki so jo priložili glosariju.

V torek, 29. junija, so na sedežu Slovenskega kulturnega društva Lonjer-Katinara predstavili že tradicionalni Arteden, ki ga društvo prireja v sodelovanju s Kulturnim društvom za umetnost Kons in s pomočjo številnih pokroviteljev.

Arteden je mednarodni likovni teden, ki posveča pozornost stiku med umetniki manjšinskih in večinskih evropskih etničnih skupin. Obsega eksperimentalno delavnico likovnega izražanja, vabi goste iz različnih krajev in držav k izražanju svoje umetnosti. Nudi jim možnost, da se soočajo s krajevnimi ustvarjalci (v širšem smislu besede) in da se seznanijo z določeno kulturno specifično gostiteljev.

Lonjer in Katinara sta kraja v okolici Trsta oziroma njegovo predmestje. Arteden poteka v primernih prostorih, letos doživlja osmo zaporedno izvedbo in je poznan tudi umetnikom iz Benečije. Že na prvi izvedbi je bila gost prireditelj Luis Tomasetig.

Letošnji povabljeni so: Mirko Malle (avstrijska Koroška), Femke Van Gent (Nizozemska), Megan Broadmeadow (Wales), Giorgio Degasperi z “Zeroteatrom” iz Bocna, Viktor Randjelović (Srbija) in Elena Guglielmotti, mlada umetnica iz Benečije.

Najrazličnejše dogajanje, od delavnic za otroke do tečaja digitalne fotografije za začetnike bo spremljalo delo umetnikov od ponedeljka, 5. julija, do petka, 10. julija.

Elena Guglielmotti je obiskovala Dvojezično šolo

# Na letošnjem Artednu ponovno mlada umetnica iz Benečije

Na likovnem tednu od 5. do 10. julija tudi Elena Guglielmotti



Delo Elene Guglielmotti

v Špetru in nato Klasični licej P. Diacono v Čedadu, kjer je dobila vzpodbude za prve korake v svet ilustracije. Pričela je delati resno in trenutno obiskuje prvi letnik Akademije za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani in sicer oddelek za oblikovanje, smer vizualne komunikacije in ilustracije. Ukvarja se z analogno fotografijo in preizkuša različne tehnične ilustracije.

Arteden bo za mlado umetnico nedvomno koristno srečanje z drugimi kolegi in kolegicami, ki prihajajo iz različnih evropskih držav, kar pomeni tudi iz različnih kulturnih in umetniških miljejev.

Umetnost je sicer univerzalna, bistveno pa je, da nosi znamenje posebnosti. To je ob zaključku tudi umetniški smisel Artedna: združevati razlike.

## Natečaj poezije Sledi 2010

Zveza slovenskih kulturnih društev razpisuje mednarodni natečaj poezije Sledi, ki je namenjen vrednotenju regionalnih, manjšinskih in večinskih jezikov ter spodbujanju sodelovanja med različnimi skupnostmi. Rok za oddajo prispevkov zapade 31. avgusta.

Podrobnejše informacije so na spletni strani: <http://www.zskd.eu/web/mednarodni-natečaj-poezije-sledi-tracce-2010>

## V Čedadu razstava slikarke Claudie Raza

V galeriji Spaziocortequattro do 7. julija



V galeriji Spaziocortequattro v Čedadu je od sobote 26. junija na ogled zelo lepa likovna razstava Claudie Raza. Slikarka, ki živi na Krasu, zanjo neusahljivem viru navdiha (na tej razstavi sicer skupaj z reko Timavo), je po rodu Čedadka. Poleg likovni

umetnosti se posveča tudi poeziji. V galeriji Spaziocortequattro se predstavlja z dvajsetimi slikami zadnjega ustvarjalnega obdobja, v katerih se izraža tudi njena pesniška duša tako z emocijami, ki jih vzbujajo motivi s Krasa, kot z vračanjem k sami besedi.

Na otvoritvi sta spregovorila Odbornica občine Čedad Daniela Bernardi in kritik Franco Rosso. Razstava bo na ogled do 7. julija, od torka do nedelje od 17.30 do 19.30.



dalle cinque della sera con Ulay – Lay's I Pen, in cammino alle sorgenti di Topolò inaugurazione del Water Institute – for the Love of Water presentazione del progetto Waterfonie

con il buio La bocca del lupo un film diretto e presentato da Pietro Marcello

nella notte Topolò Gigio work in progress sonoro condotto da Al Margolis

oggi e domani Senza scrittori un film di Andrea Cortellesa

### DOMENICA 11 LUGLIO

alle dieci caffè in piazza e passeggiata lungo il sentiero Neiwiller, sulla linea di confine MinimalBarok per flauto e oboe

verso le sei della sera Canti della tradizione balcanica gruppo di canto popolare La Tela diretto da Claudia Grimaz

dopo il tramonto Concerto di Alexander Balanescu & friends

### DA LUNEDÌ 12 A GIOVEDÌ 15 LUGLIO

Topolò, sguardi stenoceici sul paesaggio cantiere condotto da Giuditta Nelli – Impossible Sites

### MERCOLEDÌ 14 LUGLIO

dopo il tramonto Raga meditation concerto di vocalità di Amelia Cuni con la partecipazione degli ascoltatori

a seguire Concerto in just intonation per sinusoidi, sax soprano e strumenti auto costruiti di Werner Durand e Antonio Della Marina

### GIOVEDÌ 15 LUGLIO

da oggi, fino a sabato Meglio un Tambours oggi... cantiere di percussioni per ragazzi/e condotto da Emil Kristof

al tramonto Voci - Glasovi Rondini e ronde racconti contro il razzismo con Božidar Stanisic e Pierluigi Di Piazza

## Il programma della Stazione di Topolò

### SABATO 03 LUGLIO

verso le cinque della sera apertura e incontro con gli artisti presenti presso Casa Juljorva

Pinacoteca Universale di Topolò inaugurazione e apertura con Guido Scarabottolo

nel buio Natura VI progetto interattivo LOST di luce, musica e danza con Giorgia Minisini, Brice Desault, Alessandro F. Damiani, Federico Petrei

nella notte Shadowplay | Schattenspiel musica per le notti senza luna \_ Stefania Amisano, pianoforte

dai pomeriggi e fino a domenica sera in diversi luoghi del paese, in loop ToBe Continued... Parte I a cura di Officina Globale della Salute/Global Health Incubator

Vivi achi un videodocumentario di Paolo Comuzzi a cura dell'ITT-Istituto di Topologia di Topolò

da oggi all'ultimo giorno Sitting Room concerti per arpa invisibile e piccolo pubblico di Marta Hari

### DOMENICA 04 LUGLIO

Senjam, festa tradizionale del paese

verso le cinque della sera Guziranje \_ in un libro, la storia del commercio ambulante dei Benecciani dal 1750

a seguire Sgori de levada / I voli dell'alba poesie di Erica Benfatto cantate in bisiac musiche di Gabriele ed Erica Benfatto

dopo il tramonto incontro con il regista Alvaro Petricig intorno a Prostor v tej galaksiji

a seguire Dust/Polvere \_ un corto di Ivan Gergolet

### LUNEDÌ 05 LUGLIO

fino a mercoledì 7 Klingklang cantiere di musica contemporanea per ragazzi/e condotto da Stefania Amisano

### MARTEDÌ 06 LUGLIO

da oggi e fino a compimento Ensemble, per organico misto di Antonio Della Marina cantiere per musicisti della Topolovska/MinimalnaOrkestra

### MERCOLEDÌ 07 LUGLIO

nel tardo pomeriggio Klingklang \_ saggio finale del cantiere di musica contemporanea a seguire

Le ultime Valli \_ camminate di confine tra Friuli e Slovenia presentazione dell'edizione italiana a cura di Forum Editrice e Unikam con Gerhard Pilgram, Wilhelm Berger e Antonietta Spizzo e video da Colpi-Klopfzeichen-Potrikavanje

con il buio Segni particolari nessuno Federico Tavan in un film di Paolo Comuzzi

### GIOVEDÌ 08 LUGLIO

verso le otto della sera Duet concerto per percussioni e contrabbasso con Tomaz Grom e Seiji Murayama

a seguire, con il buio Trenutek reke – Il tempo del fiume un film di Anja Medved e Nacija Velušček \_ a cura dell'ITT

da oggi, tutti i giorni, in diversi luoghi e orari MinimalBarok, per flauto e oboe integrale dei Dueti e delle Sonate Canoniche di G.F. Telemann con Nicola Barbagli e Veronika Vitazkova

### VENERDÌ 09 LUGLIO

verso le sette della sera Voci - Glasovi ospita Acque di acqua letture di Lenka Danelova, Maurizio Benedetti, Piero Simon Ostan, Mila Bratina, Elisabeth Fallner, Isabella Panfido

a seguire Fiore feat kKeplero concerto per pianoforte e live electronics

nella notte Almost Solo, da Topolò a Topolò diario acustico per contrabbasso solo performance di Michele Spanghero

oggi e domani Diciassette anni dopo... cantiere di musica d'improvvisazione condotto da Alexander Balanescu

da oggi a domenica ToBe Continued... Parte II

Taswir dal Nepal, fotografie e video \_ di Chaturman Rai, fotografo contadino nepalese, e Martino Nicoletti

### SABATO 10 LUGLIO

nel tardo pomeriggio Voci - Glasovi incontro con la poeta Nadia Agustoni

in diversi punti del paese Ena sama sekunda un progetto sonoro di Davide Klodič con BK Evolution

### VENERDÌ 16 LUGLIO

verso sera Progetto Koderjana: un libro scritto a Topolò Rosario de siénzhi/Rožni venec iz tišine poesie di Fabio Franzin

con il buio End Trilogy / Trilogia della Fine maratona visiva dentro luoghi estremi: Siberia, Lago d'Aral, Patagonia. Tre film presentati da Carlos Casas

fino a domenica, in diversi spazi del paese

Al Limite video audio installazione di Antonella Bukovaz

Vis à vis miniature - concerti per violinista e ascoltatore unico di Tiziana Bertoncini

ToBe Continued... Parte III

### SABATO 18 LUGLIO

nel tardo pomeriggio estratti dal Don Giovanni di W.A. Mozart con Kristina Nemeth e gli allievi del masterclass

al tramonto Concerto di Emil Kristof con i ragazzi del cantiere di percussioni senza interruzione

'00\_'10 Dieci anni a tempo Concerto grosso con Les Tambours de Topolò

nella notte Shadow Heist per ombre e suoni \_ con Andrea Belfi e Carlos Casas

### DOMENICA 19 LUGLIO

verso le cinque della sera Tra coscienza nazionale e nazionalismi incontro con Boris Pahor

a seguire V niču in v nebu, per otto strumenti e voce (Homage à Boris Pahor) di Dario Savron Prima esecuzione assoluta

prima del buio Ensemble, per organico misto di Antonio Della Marina Prima esecuzione assoluta con la Topolovska Minimalna Orkestra

alle otto della sera, presso la sala Blu di Clodig Don Giovanni di W.A. Mozart, in forma di concerto masterclass di canto lirico diretto da Kristina Nemeth

con il buio Lo (ri)vedete questo? incontro con Pif, videoinchieste da "Il Testimone".

dal 10 al 18 luglio presso la Sala Blu del Municipio di Clodig Sotto il cielo. Oltre i confini \_ fotografie aeree di Giorgia Florio

## Za 650 let Svetih Višarij so razglasili sveto lieto

Z mašo v treh jezikih, ki so jo kupe darovali videnski nadškof Andrea Mazzonato, celovski škof Alois Schwarz in slovenska škofa Alojz Uran in Metod Piriš so v nedeljo, 26. junija, na Svetih Višarjah odparili praznovanje 650-letnice Marijinega svetišča. Za tolo pomembno oblietnico so razglasili tudi Sveto lieto, ki se je začelo prejšnjo nedeljo an se zapre 3. oktobra. Tisti, ki v telem cajt puodejo na ruomanje na Svete Višarje, zaslužijo popouni odpustak grehov (indulgenza plenaria).

Svetišče Marije na Sv. Višarjah je puno priljubljeno an je od nimar kraj, kjer se srečavajo tri jezikovne družine Evrope: latinska, slovenska an niemška. Gor hodijo tudi planinci an ljubitelji gorskega sveta, saj je kraj liep an ponuja čudovite razglede. Vsako lieto naštejejo kakih 150 taužent viernikov an turistov.

Na Višarje se more iti par nogah iz Žabnic, al pa s kabinovijo. Od 19. junija do 12. septembra vozi vsak dan, vozila bo an 18., 19., 25. an 26. semberja an 2. an 3. oktobra.

## Carta d'identità bilingue, se ne parla in Regione

Era gennaio quando Gabriele Cherubini si è rivolto al Comune di Resia, dov'è residente, chiedendo la carta d'identità bilingue in italiano - sloveno alla quale ha diritto come previsto dalla legge statale di tutela della minoranza linguistica slovena del FVG. Sono trascorsi sei mesi ed è ancora a mani vuote. La questione intanto è approdata in Consiglio regionale dove i consiglieri del PD Enzo Marsilio, Sandro Della Mea e Igor Gabrovec, hanno presentato un'interrogazione alla Giunta.

In seguito alla richiesta di Cherubini, come sanno i nostri lettori, il sindaco Sergio Chinese aveva scritto al Ministero dell'Interno chiedendo modelli di carta d'identità in italiano e resiano. La risposta da Roma è arrivata nel giro di pochi giorni ed era inequivocabile: "Il Comune di Resia è tenuto a redigere le carte d'identità cartacee in forma bilingue italiano-sloveno a chi ne fa richiesta". Era febbraio, ma da allora non se n'è fatto nulla, adducendo difficoltà tecniche. Quali siano non si sa, visto che le carte d'identità bilingue vengono rilasciate senza problemi da molti comuni



anche della provincia di Udine, a Grimacco, Stregna e S. Pietro al Natisono per fare tre esempi.

Ricordando che nel recente passato la Prefettura di Trieste ha ritenuto di commissariare ad acta quei sindaci che si rifiutavano di rispettare il diritto dei rispettivi cittadini a ricevere la carta d'identità in forma monolingue (italiano) o bilingue (italiano-sloveno), i tre consiglieri del PD hanno chiesto alla Giunta Regionale se sia a conoscenza del problema e di intervenire per superare gli ostacoli che portano alla palese violazione di una legge nazionale e alla lesione di un legittimo diritto di cittadinanza.



## Zakaj so odnosi še težavni?

V normalni družbi in v normalnih odnosih bi se problem dvojezične šole reševal po čim bolj normalni poti. Pristojne oblasti bi vzele na znanje, da je poslopje šole neprimerno in nevarno. Ugotovile bi oziroma bi vedele, da je šola pomembna. Pristojni bi naredili račune s splošno gospodarsko in finančno krizo, nato bi skupaj z osebjem, starši in vsemi uporabniki iskali najboljšo rešitev. Tudi ko bi bilo iskanje komplicirano, bi med vsemi zainteresiranimi vladalo zaupanje. Vedeli bi pač, da je dvojezična šola dragocena stvarnost v Špetru in v videmski pokrajini, da vzbuja veliko zanimanja in da preizkuša modele pouka, ki bodo lahko v mnogih italijanskih šolah bodočnost. Multikulturna družba je tu, čeprav si nekateri skušajo pred njo zapirati oči.

Reševanje problema dvojezične šole v Špetru ni potekalo v opisanem "idilicnem" ozračju. Sledili smo sestankom vseh vrst, intervencijam občinske, pokrajinske, deželne oblasti in še kakemu "priporočilu" iz Slovenije. Ljudje so za šolo priredili množično manifestacijo, ki je prav tako vzbudila različne reakcije. Ljudje so se delili za in proti šoli. To je naša usoda, ker živimo v prostoru, ki ni preobil svoje preteklosti, ki ni zaprl poglavja etničnih konfliktov, ki ni sprejel večstoletne danosti etnično, kulturno in jezikovno mešanega prostora. Tako se normalne zadeve, pripetljaji in težave spremeni v politično nabite probleme, ki jih ljudje, ki živijo svoje življenje, svoje težave, svoje delo in svoja veselja upravičeno odklanjajo.

Za slovensko šolo v Špetru ni problem organizirati določeno število nastopov in akcij staršev, društev, učencev itd. Vsakodnevne težave bodo pričele jutri, ko bo nedvomno "razdeljena" šola manj lepa, prijetna in učinkovita kot takrat, ko je bila v enem poslopju. Tudi nov vsakdan bi bil lažji, ko ne bi nad vso zadevo lebdel sum, da želijo nekateri oblastniki, politiki, birokrati itd. ošibiti stvarnost, ki je postala v Benečiji preveč uspešna, preveč markantna in po svoje, vsaj za nekatere, moteča.

Racionalnih razlogov za to, da bi bila špeterska šola moteča, ni. Razlogi so v vračanju zgodovine, ki se ni zaključilo in ki je pustilo v nekaterih, še premnogh, posameznikih protislovenska, protislovanška, protikomunistična in ne vem še kakšna čustva, ki se spremenijo v tih ali glasni odklon do drugega. Ta drugi je lahko sovaščan, sosed, mehanik, ki ti je popravil avto, gostilničar, ki ti je natočil kozarec. Etnična nasprotja imajo dolge, perverzne in večkrat težko razločljive korenine in zato postanejo zapletene stva-

ri, ki bi jih lahko reševali po normalni poti, težke, zapletene in človeško zoprne.

Problem ne zadeva samo dvojezične šole, ampak vse organizirane Slovence v Italiji in toliko bolj tiste, ki živijo v videmski pokrajini. Pristojnoval sem seji med SKGZ in SSO s člani komisije Sveta Evrope, ki so prejšnji teden prišli k nam, da bi sestavili poročilo o sedanjem položaju slovenske manjšine v Italiji. Med ostalim so vprašali, kako ljudje v videmski pokrajini dojemajo svojo identiteto oziroma pripadnost. Člani komisije dobro poznajo položaj in probleme Slovencev v Italiji, občasno se azurirajo in svoje ugotovitve predstavijo višjim in za vprašanja manjšin pristojnim evropskim organom.

Luigia Negro je kot Rezi-janka podala enostavno in prepričljivo razlago vprašanja. V Reziiji, a tudi v ostalih prostorih videmske pokrajine, je dojemanje identitete raznoliko, v veliki meri pa je odvisno od izobrazbe. Kdor je prišel v stik s slovenskim knjižnim jezikom in je spoznal nekatere jezikovne in kulturne značilnosti Slovencev, bo čutil vsaj bližino ostalim Slovincem. Kdor ve malo ali nič, govori pretežno italijansko in občasno narečje, ki je vedno bolj prežeto z italijanskimi izrazi, nima do slovenske stvarnosti nobenih posebnih čustev. Skratka, manj je izobražen in bolj je oddaljen.

Luigina razlaga drži. Odgovor je na dlani: manjšina naj organizira pobude, tečaje, srečanja, da z njimi ponudi tisto izobrazbo, ki je ljudje nimajo. Še bolj normalno bi bilo, ko bi v italijanskih krajevih šolah imeli učenci in dijaki možnost, da se seznanijo s svojimi posebnostmi in nato z jezikovno in kulturno

stvarnostjo sosedov. To naj bi bile osnovne vezne niti Evrope. Ni tako, za nekatere to ne sme biti tako.

Reziija je v tretjem tisočletju doživela povsem absurden pritisk, s katerim so skušale določene politične sile Reziijane še bolj oddaljiti od neke slovenske stvarnosti, od Slovenije itd. Ni slučaj, da se je to zgodilo potem, ko je Slovenija vstopila v Evropo, prevzela evro in ko so padle schengenske meje in meje med Italijo in Slovenijo. Pa so prišle nacionalistične prikazni in v Reziiji pričele opravljati dodatno destrukcijo narečja in misli, da bi lahko imelo to narečje kako vez s slovenskim jezikovnim zemljevidom. Ko ni bilo več mej, so skušali in skušajo ustvarjati psihološki zid. Tako je tudi za Reziijano težje osvajati novo znanje, dati duška radovednosti in sprejemati kot normalno to, da so se nekoč plemena priseljevala, naseljevala določena področja in se nato razvijala v etnično skupino in končno v narod. Reziijani niso doživeli tega procesa v celoti, ni pa nič hudega vedeti, da imaš sorodnike preko hriba in vzdolž povsem prehodne meje, ki pelje do Trsta. Zakaj je problematično biti Reziijan? Zakaj ne smeš vedeti o svojih sorodnikih? Odgovor je isti kot za Špeter.

Omenil sem zgodovinske usledine določenega italijanstva, ki se je krepilo v konfrontaciji s slovanskim in slovenskim svetom. Danes vidim v vsem tem še nekaj dodatnega: veliko in skupno identitetno krizo. Goreč nasprotnik Slovencev, navidežno prenapet Italijan ali celo Furlan, ki ne mara sosedu, se v resnici boji lastne šibkosti. V globalnem in negotovem svetu želi najti nekaj gotovosti, neko zvezdo vodnico. To pa je lahko tudi klavna lučka protislovenstva ali obramba nekega zidu, ki nudi navidežno varnost. Slovenci niso in ne morejo biti nevarni. Lahko pa nevarnost izdelamo virtualno in naredimo vsakič iz muhe slona. Tako je bilo v Špetru, tako je bilo v Reziiji in videli bomo, kje bo še kaj podobnega. Je pač res, da kdor ne ljubi sebe, sovraži druge.

La Comunità montana Torre, Natisono, Collio in occasione dell'approvazione del consuntivo della gestione 2009 ha analizzato i dati sugli investimenti effettuati nel territorio in questi anni. La spesa pro capite per investimenti di competenza dell'anno 2009 e tenendo conto del totale della popolazione (97110 abitanti) dà i seguenti risultati, si legge in una nota dell'ente montano: anno 2007: € 52,58 a persona, anno 2008: € 92,63, anno 2009: € 160,99, con un importo pro capite quasi triplicato in tre anni. Se poi si considera la spesa per investimenti calcolata sommando le risorse del 2009 e quelle degli anni passati (residui) si ottiene un risultato procapite per l'anno 2007: €

## Comunità, gli investimenti del 2009

170,91; anno 2008: € 227,24; anno 2009: € 304,87.

Molte sono anche le risorse destinate a contributi diversi che si sono riversate sul territorio: si citano i dati più significativi degli ultimi tre anni: contributi a privati per l'abbattimento dei costi per il riscaldamento € 313.310; contributi alle imprese commerciali € 279.694,16; contributi a privati rimborso spese notarili accorpamento fondi: € 200.724,75; contributi agriturismo € 191.442,19; contributi a comuni a sostegno mutui €

138.992,49; contributi ad associazioni ed enti per promozione culturale € 144.818,07; convenzione Sentieri CAI € 32.000; contributi mense biologiche e organismi di controllo € 41.379,30; interventi a favore delle varianti linguistiche (associazioni) € 31.500,00; promozione turistica (associazioni) € 2.200; contributi ad insegnanti delle zone montane € 10.000; contributi in materia di risparmio energetico e installazione impianti a biomasse e filiera legno € 39.189,37; contributi a comuni: € 91.957,13.

Tutti dati che uniti alla soddisfazione per i più recenti finanziamenti ottenuti, conclude il comunicato stampa, consentono di pensare positivamente al futuro.

## Novo priznanje za Viljema Černa

s prve strani

Minister Žekš je spregovoril o pomenu narečij, ki bogatijo jezikovno zakladnico, dandanes pa je mogoče gojiti tako krajevne govornice kot knjižni jezik. Direktor Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti Igor Teršar pa se je profesorju Černu zahvalil za vse, kar je naredil za ohranitev slovenskega jezika in narečja v videmski pokrajini, in to tudi v okviru Kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedadu, saj je bil med njegovimi ustanovitelji.

Osrednji govornik Roberto Dapit je položaj slovenske manjšine na Videmskem primerjal z dolinami, o katerih Černo govori v svoji pesmi Ter. Tu je lepota, pa tudi tema. Dapit se je nato spomnil svoje prve raziskave v Terski dolini, med katero je posnel starejše domačine, ki so govorili v svojem narečju. Da sta se ta govorica in sploh slovenski jezik v videmski pokrajini ohranila, ima veliko zaslug Viljem Černo, ki je še sedaj zelo aktiven, je poudaril Dapit, ki je ob svojih podal tudi spomine Pavleta Merkuja na srečanja



z letošnjim dobitnikom Štrekljeve nagrade. Slavnostni govornik je ob zaključku omenil še za bodočnost Terske doline nedvomno pozitivne aspekte: pomen sodelovanja z domačim župnikom in z mladimi Glasbene matice.

Kulturni spored so sooblikovali člani beneške skupine BK Evolution, Luisa Cher pa je prebrala dve pesmi letošnjega nagrajenca: Gremo tu sonce in Ter.

## Tre premi per tesi di laurea sulla minoranza slovena

Scade il 30 luglio il termine per la partecipazione al bando di concorso per l'assegnazione di tre premi per tesi di laurea (uno del valore di 1.500 euro per tesi di laurea specialistica o dottorato e due di 1.000 euro per tesi di laurea triennale) incentrate su questioni riguardanti la minoranza linguistica slovena o temi di confine.

Il concorso, indetto dalla Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale grazie ai finanziamenti in base alla legge regionale 26/2007, è rivolto agli studenti universitari residenti nei comuni del comprensorio in cui è storicamente presente la comunità slovena,

cioè Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio. L'iniziativa ha lo scopo di salvaguardare e sviluppare il potenziale intellettuale della minoranza slovena e stimolare i giovani studenti alla ricerca su temi linguistici e culturali locali ed incentivare lo studio delle varianti linguistiche locali.

Maggiori informazioni ed il modulo di domanda sono a disposizione sul sito della comunità montana.

È possibile rivolgersi anche al suo Sportello per la minoranza linguistica slovena presso la sede di Pontebba in Via Pramollo 16 (e-mail: sportello.sloveno@cm-pontebba.regione.fvg.it).

## A S. Pietro una sessantina gli artigiani della mostra mercato

Sono stati una sessantina, molti di più rispetto alle passate edizioni, gli artigiani ed artisti che sabato 26 e domenica 27 giugno, in occasione della Festa del patrono di S. Pietro, hanno esposto e creato le loro opere sotto gli occhi dei visitatori nell'antico borgo del paese. Dietro gli stand della sesta edizione di "Con le mani: la saggezza del tempo e le sue creazioni", organizzata dal gruppo di arti-



giani della Pro loco Nediške doline, i visitatori hanno potuto rendersi conto di una

creatività che prende spunto dai materiali naturali e dalle tradizioni del luogo, a volte

non ancora una volta incontrate creando inedite situazioni ed emozioni.

Dal 19 al 25 luglio 2010, "Marionette e Burattini" nelle Valli del Natisone, nata come sezione speciale del Mittelfest e divenuta, nel tempo, percorso teatrale itinerante fra i Comuni di Cividale, San Pietro al Natisone, Drenchia, Savogna, Stregna, Grimacco, S. Leonardo, Pulfero, Torreano, Prepotto, proporrà dunque quotidianamente le sue "passeggiate con figure", eventi teatrali concepiti secondo una cifra artistica sempre molto coinvolgente, capace di coniugare valorizzazione dei luoghi, delle tradizioni e degli autori "autoctoni", suggestione della

## Rischia di scomparire il festival di marionette e burattini nelle Valli

Edizione ridotta: due soli i giorni di spettacolo

La storica rassegna Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone rischia di scomparire: l'edizione 2010, fortemente ridotta, garantirà comunque un percorso di "passeggiate con figure" e due giorni di spettacoli, grazie alla solidarietà degli abitanti delle Valli del Natisone, che ospiteranno artisti e compagnie, e grazie alla generosità dei protagonisti che, in conseguenza dei tagli economici e del budget pressoché azzerato, hanno accettato di esibirsi senza cachet per tenere in vita la manifestazione.

narrazione, e al tempo stesso promozione del miglior teatro di figura italiano ed europeo. Oltre alle "passeggiate", qualora la situazione

legata ai contributi istituzionali restasse invariata, il festival offrirà al pubblico

delle Valli del Natisone anche due giornate di spettacoli: ma scomparire quest'anno il glorioso Premio

"La Marionetta d'oro", che era ormai cifra distintiva della rassegna e riconoscimento fra i più ambiti dal-



le compagnie e dagli artisti del settore. Nell'ambito di una sinergia già avviata con Mittelfest 2010, la manifestazione proporrà anche alcuni allestimenti a Cividale, domenica 18 e sabato 24 luglio. «Un festival, dunque - sottolineano i curatori della rassegna, Roberto Piaggio e Antonella Caruzzi - che quest'anno può sopravvivere grazie al coinvolgimento diretto e all'ospitalità delle famiglie delle Valli». Nelle prossime settimane il programma definitivo di Marionette e Burattini 2010 sarà presentato alla stampa e al pubblico.

*s prve strani*  
Inštitut za slovensko kulturo je eden izmed partnerjev evropskega projekta Jezik, ki ima za cilj vzpostavitev večkulturnega medijskega centra v središču Špetra. Bogate kulturne in jezikovne dejavnosti, ki jih predvideva projekt, bodo

## Minister Žekš je obiskal Inštitut za slovensko kulturo v Špetru in se srečal z županom Manzinijem

financirane izključno z evropskimi sredstvi. Pogovor ministra Žekša s predstavniki slovenske manjšine v Špetru je potekal predvsem o potrebnih finančnih sredstvih za obnovo stavbe, v kateri bo vzpostavljen večkulturni multimedialni center. Na srečanju, ki se ga je udeležil tudi predsednik zavodskega sveta dvojezične šole Michele Coren, je tekla beseda tudi o trenutnih težavah dvojezične šole.

Minister se je o izvedbi projekta Jezik/Lingua pogovarjal kasneje tudi z županom občine Špeter Tizianom Manzinijem. Projekt je odraz dobrega sode-



Stretta di mano tra il sindaco Manzini ed il ministro sloveno Žekš in visita martedì 29 a S. Pietro

lovanja med Slovenijo, Deželo Furlanijo Julijsko krajino in lokalnimi oblastmi. Prav tako projekt odraža dobro sodelovanje med obema manjšinama, ki sta pomemben dejavnik pri

kulturnem razvoju tega obmejnega območja, kar lahko bistveno prispeva k razvoju turistične infrastrukture in vidljivosti Slovencev v teh krajih. O namenih in vsebini špeterskega središča

je na županstvu spregovorila tudi predsednica Inštituta Bruna Dorbolo.

Minister in župan sta se v pogovoru dotaknili tudi vprašanja dvojezične šole v Špetru. Minister je poudaril, da spada dvojezična šola v sistem italijanskih šol, kar določa zakon 38/01, in zato republika Slovenija ne more vsiljevati rešitve, niti finančno rešiti vprašanja. Minister je izrazil pričakovanje, da župan skupaj s starši in pristojnimi oblastmi najde rešitev, ki bo upoštevala, da dvojezična šola nadaljuje s svojim poslanstvom, in želje staršev, da šola ostane v Špetru.

Predsednik Zavodskega sveta Michele Coren je potrdil željo, da šola ohrani posebni didaktični pristop s povezavo od vrta do srednje šole: "Starši verjamejo, da bo župan poiskal ustrezno rešitev v interesu 220 otrok".

Župan Manzini je izrazil zadovoljstvo nad obiskom ministra, ki se zanima za tovrstna vprašanja, ter poudaril, da tekoče reševanje ovirajo težavni odnosi s Pokrajino Viden a tudi politične napetosti v Benečiji. Želi si pa, da se tehnična vprašanja rešijo v dobro vseh. Otroci namreč skrajnosti ne poznajo.

Pogovor s špeterskim županom pa je žal potrdil, da je dokončana rešitev začasno namestitev dvojezične šole za prihodnje šolsko leto šele v odprtem morju.

## Sv. Marija v Bardu

Nedijo, 4. žetnjaka, vas Bardo slavi Sveto Marijo Zdravjo. Ob 11.30 bo pozdrav križev in Sveta Majša. Ob 15.30 bo večerneca. Potem bodo razveselili popoldne Ezio an Christopher.

*dalla prima pagina*  
Dislocati però in quattro sedi. Per i più grandi delle medie ha prospettato la scuola di Savogna. A S. Pietro dove? Parte nell'ala nord delle Magistrali e parte nel College dove hanno trascorso gli ultimi quattro mesi dopo lo sgombero, in un'aula della Dante Alighieri e la presidenza in Municipio. Ma Provincia e Convitto non sono disponibili a cedere e sempre più arroganti dicono no.

A parte l'insensibilità, inconcepibile da parte di enti pubblici in una fase di emergenza, si tratta di una decisione irragionevole, incomprensibile, in contrasto con il buon governo e la gestione oculata delle risorse. Perché il College è di proprietà del Comune di S. Pietro, questi l'ha ceduto in comodato gratuito (!) alla Pro-

## S. Pietro, la decisione non si può più rimandare

vincia, e ora che ne ha bisogno, solo di una parte, la Provincia gli sbatte la porta in faccia. Quella struttura, come da convenzione tra i due enti, doveva essere destinata ad uso scolastico, mentre viene utilizzata per far pernottare alcuni studenti che frequentano gli istituti superiori cividalesi. Nell'anno scolastico appena concluso i ragazzi del Convitto erano 25 in quello spazio enorme. A marzo, quando vi è stato trasferito l'asilo bilingue, i 76 bambini hanno dovuto stringersi in due aule, una normale ed una più grande, mentre pochi metri più in là c'erano ampi spazi vuoti ed inutilizzati. Una vera e propria vergogna. La convenzione tra Comune e Provincia, sotto-

scritta 8 anni fa, inoltre prevedeva la realizzazione da parte della Provincia di interventi per circa 400 mila euro per l'adeguamento alle norme di sicurezza. Lavori che non sono mai stati fatti. La Provincia se ne ricorda ora.

Inutile chiedersi cui predest. Di fronte all'arroganza della Provincia, al sindaco non rimane che rompere la convenzione e farsi restituire la casa dello studente. A meno che non sia ancora dell'idea, come ha detto alla prima riunione con i genitori, di fronte a trecento persone, che "il College è troppo prestigioso per la Scuola bilingue".

Il comitato dei genitori, sabato 26 giugno, ha consegnato ufficialmente in Comune un

progetto, firmato da un architetto, che prevede una riorganizzazione degli spazi interni al piano terra del college in seguito alla quale la struttura potrebbe ospitare tutta la scuola dell'infanzia ed elementare bilingue, mentre le medie potrebbero trovare spazio nell'ala nord delle magistrali. Costo: 20 mila euro! Quanto costerebbe gestire solo i trasporti ed un'altra mensa in un altro comune?

Martedì 29 giugno, la mattina è emerso l'ennesimo problema: il college non avrebbe la certificazione antiincendio. Allora come ha potuto ospitare per otto anni i convittori? Le altre scuole di S. Pietro e della provincia hanno tutte le carte in regola sulle norme di si-

curezza? Bisognerà chiuderle delle altre? Il gioco al massacro si sa dove inizia, ma non dove finisce. Intanto la scuola di Savogna è stata inserita in una tabella allegata ad una delibera regionale del 16 giugno relativa ad interventi di adeguamento antisismico con interventi previsti per oltre 500 mila euro. Quindi è certificato che non ha i requisiti.

Il sindaco Manzini, dopo quattro mesi di tira e molla, deve prendere atto che la strada del dialogo e della mediazione non è più percorribile, se lo è mai stata. La responsabilità è sua, ed ogni ulteriore indecisione alimenta ed inaspisce il clima e provoca altro danno sociale.

P.S. La Provincia di Udine

negli ultimi anni ha investito ingentissime risorse per ristrutturare ed adeguare le strutture scolastiche cividalesi. Nel giro di un paio d'anni ci sarà un riassetto di tutte le scuole superiori della provincia, dettato dalla necessità di ottimizzare le risorse finanziarie, come hanno spiegato a S. Pietro sia l'assessore regionale Molinaro, sia il consigliere regionale Paride Cargnelutti durante la recente audizione. Si sta quindi delineando uno scenario in base al quale oltre al convitto, anche i licei sampietrini si trasferiranno a Cividale. E due strutture imponenti, come il College e le Magistrali rimarranno vuote e sulle spalle del Comune. Ma forse qualcuno sta già prefigurando il capro espiatorio: la scuola bilingue, è ovvio no? (jn)

La partecipazione del Gruppo Sportivo Natisone ai campionati regionali amatori/master su pista, svoltisi a Gorizia fra il 19 e il 20 giugno, si è rivelata un autentico successo dal momento che tutti i sedici atleti che hanno preso parte alle gare sono riusciti a salire almeno una volta sul podio.

Il più medagliato di tutti è stato l'MM35 Nicola Rucli, vincitore dei 400 e 800 m oltre che della staffetta 4x400 con Marco Musigh, Gianni Iuri e Nicola Brignola. Il runner di Azzida Ivano De Faccio ha invece conquistato l'oro nei 100 m MM50 e nella 4x100 (quest'ultima assieme

## GS Natisone, sette titoli ai regionali master



I valligiani medagliati: Nicola Rucli, Ivano De Faccio, Mario Bucovaz e Guido Costaperaria

me a Brunello Pagavino, Gianni Iuri e Guido Costaperaria), e a queste affermazioni si è aggiunto il secondo posto nei 200 m; un argento a testa, inoltre, è stato appannaggio di Mario Bucovaz (1500 m MM65) e Cristina Caparesi (100 m MF50).

I 100 m hanno anche decretato le piazze d'onore di Gianni Iuri negli MM50, di Ada Cappelli fra le MF50 e il terzo posto MF45 di Marinella Gremese, mentre dalle gare di mezzofondo veloce sono arrivati altri quattro argenti (800 m MM40 di Mi-

chele Maion, 1500 m MM45 di Guido Costaperaria, 1500 m MF40 di Federica Qualizza e 1500 m MF45 di Laura Nobile) e tre bronzi (800 m MM40 di Marco Musigh, 1500 m MM55 di Brunello Pagavino e 1500 m MF55 di Eliana Tomasetig).

Infine, grande soddisfazione per la 4x100 m femminile, seconda nella categoria MF45 e composta da Federica Qualizza, Marinella Gremese, Sandra Tomadin e Laura Nobile. Si può dire in tutta certezza che i duri allenamenti svolti sotto l'egida di Paola Penso sono stati ampiamente ripagati.

Lorenzo Pausa

## Azzida e Gli incredibili vincono i tornei di S. Pietro

Le premiazioni della squadra di Azzida e, sotto, quella degli Incredibili di Postacco

Nell'ambito dei festeggiamenti dei patroni S. Pietro e Paolo, nel capoluogo delle Valli si è giocato il Memorial Zighil che ha registrato il successo della squadra di Azzida per 3-1 sul San Pietro Junior, grazie alla doppietta



Massimo Giacomini, presidente della Figc nazionale giovanile, si complimenta con Iacopo Caucig, portiere del Donatello



realizzata da un ispirato Federico Cedarmas ed alla rete siglata da Matteo Cumer (miglior giocatore del torneo), mentre il gol della bandiera per S. Pietro Junior è di Nicola Strazzolini.

In precedenza nel torneo dei Bancinari era stata giocata la finale tra la compagine Gli Incredibili e quella di Mersino. La partita ha visto prevalere la squadra di Postacco per 5-3 (tripletta di Fabio Leonardini e doppietta di Marco Zufferli, per

Mersino a segno Marco Ciccone, Emanuele Flebus e Luca Martincigh. Sono state premiate tutte le squadre partecipanti. Premi individuali sono stati assegnati a Iacopo Caucig, miglior portiere, e a Luca Martincigh, miglior giocatore del torneo.

## Caucig e Codromaz campioni con il Donatello di Udine



Iacopo Caucig con il compagno di squadra Roberto Codromaz al termine della finale nazionale dei Giovannissimi tra il Donatello di Udine e la Sestese che li ha visti protagonisti nella conquista del titolo italiano

## Calcio a cinque, una targa in ricordo di Enrico Cornelio



Nel corso delle premiazioni della UISP Calcio a cinque, svoltasi recentemente a Lauzacco, per i tredici anni di attività nei campionati UISP del compianto Enrico Cornelio, una targa è stata consegnata dal responsabile del Calcio a cinque, Alessandro Spinelli, e dal presidente regionale Federica Rossi al presidente dei Merenderos Simone Vogrig.

## Slovenia 'pigliatutto'

È stata la Slovenia il 'pigliatutto' della quattordicesima edizione dei giochi estivi della gioventù di Alpe Adria che si sono svolti tra il 22 ed il 24 giugno scorsi a Pordenone, Fontanafredda, Brugnera, Spilimbergo e Azzano Decimo. La rappresentativa della vicina Repubblica, come era ampiamente previsto poiché presente con molti atleti della nazionale, ha portato a casa 41 delle 163 medaglie in palio, di cui 21 ori, 13 argenti e 7 bronzi.

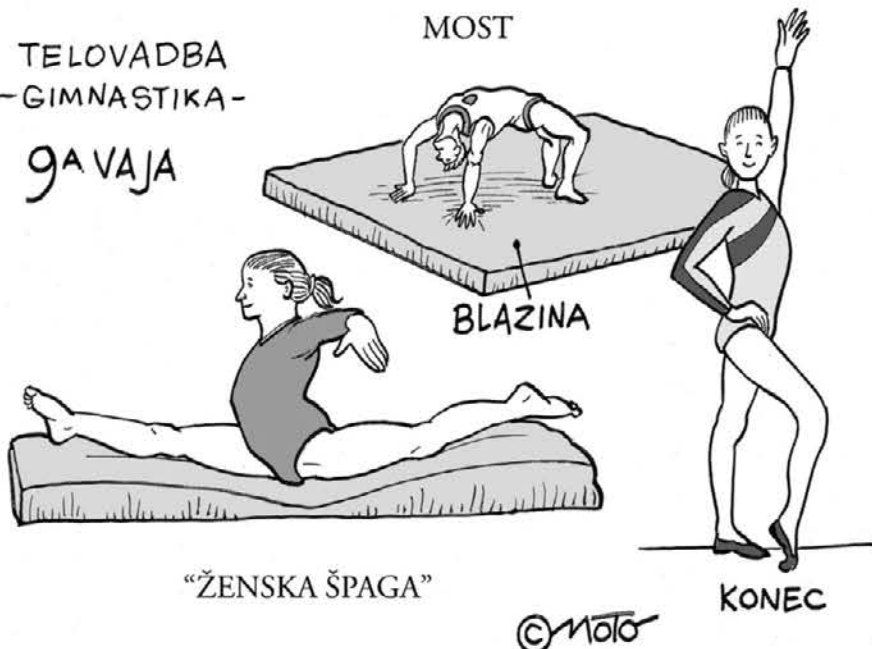
Nel computo complessivo dei titoli assegnati, il Friuli Venezia Giulia si classifica al quarto posto, con 23 piazzamenti complessivi, di cui 8 ori.

Questo il medagliere completo a conclusione della manifestazione.

Slovenia: 21 ori, 13 argenti, 7 bronzi; totale 41 medaglie. Croazia: 8, 14, 9; totale 31. Veneto: 8, 11, 17; totale 36. Friuli Venezia Giulia: 8, 7, 8; totale 23. Stiria: 2, 2, 1; totale 5. Alta Austria: 1, 5, 6; totale 12. Vas: 1, 2, 2; totale 5. Carinzia: 1, 2, 1; totale 4. Burgenland: 1, 0, 3; totale 4. Lombardia: 1, 0, 1; totale 2. Zala: 0, 0, 0; totale 0.

### ŠPORT PO SLOVENSKO

TELOVADBA - GIMNASTIKA - 9A VAJA



KONEC

©MOTO



## Z Barc na obljubo v lieško faro

*Je bluo an cajt, puno puno liet od tega, kadar v sauonjskih Barcah, an more bit tudi po drugih vaseh atu blizu, so otroc umeral za boliezniyo, ki so jo klical "grop". Prosil so vse svečenike, Boga an Marijo, naj jim pridejo na pomuoč an naj jim riešejo njih otročiče. Na vemo, če tela boliezan se je že tekrat zgubila, al pa če otroc so zaries ozdraveli, vemo pa de od tekrat Barčanji hodejo na obljubo na Liesa vsako lieto za majinco. Ankrat precesija do lieške cierkve je bla zlo duga, seda če jih zastieješ vse kupe, jih je ku ankrat tu adni družini, pa oni se na podajo an vsako lieto ožive telo obljubo. An lietos. Naša dužnuost je pohvalit an zahvalit take ljudie*



- Kuo se čujete? - je poprašu miedih bunika.  
- Gospuod dohtar, mi se gajajo čudne reči, sem zmieram lačan ku an vuk; se čujem močan, ku an junac; imam želodac, ku an noj (struzzo), an ponoč me pride na vesoka konjska vročina (feb-bre da cavallo)!  
- Zastopem. Če je takuo, mislem, de bo buojš poklicat adnega živinoz-dravnika, veterinarja!

Dvie parjateljce sta se pogovarjale.  
- Al vieš, de muoj miedih mi je predpisu specialne tablete (pastiglie) za daržat na pamet, za memorjo.  
- Ah ja? An kuo se kličejo?  
- Mmmh... se na zmislem!

Ku je vepejala avto uon z garaža, žena je butinla po rit nazaj tu adno debelo čiešpo, ki je rasla na sredi duorna od velike kimetuške hiše. Nje mož jo je hitro peju na parvo pomuoč (pronto soccorso) v čedajski špitau an poviedu, ka se je zgodilo.

- Alora gospa - jo je poprašu miedih - al ste butinla tu čiešpo?  
- Ne, ne, gaspuod dohtar, nomalo buj gor!

- Gospuod dohtar, če se taknem tu čelo, me boli, če taknem kolieno, me boli, če taknem harbat, me boli, če taknem nuos, me boli...  
- Pokazajtemi vaš parst!... Šigurno, de vas boli, imate parst zlomjen!

Tu saboto v Čedade an pekjar je stegavu roko za buogime skrit tam za kantonam, ker ga je bluo špot, de ga kajšan zapozna.

Parbližu se je an mož, ki se je lepuo videlo, de je an bogataž an mu luožu tu roke deset evrov. Pa kadar je zamerku, de pekjar je biu šele mlad, ga je pokregu, de naj gre dielat:

- Tudi ist sem biu buožac an zdaj imam no lepo butigo, ki mi daje za živet.

- Viem, viem, saj sem vam jo ist prodau!  
- Ah ja? An kuo je tiste, de ste šu v nasrečo?  
- Sem dajau po deset evrov tim buogim, ku vi!

An karabinier je oviju adno mokro kunjno okuole adnega tramu.  
- Ki dielaš s tisto kunjno? - ga je radoviedno poprašu apuntat.  
- Miedih mi je kuazu runat impake tam kjer sem zajeu z glav! - je odguoriu karabinier.

## V nediejo pridita v Ruonac na senjam par svetim Uorhu

### Jagri iz Sauodnje nas pejejo na Grossglockner

Na Grossglockner s skupino jagru iz Sauodnje. Pruzapru ne do varha gore, ki je te narguorša v Avstriji, saj je vesoka 3.798 metru (an bi bluo težkuo vič ku za kajšnega se spliezt do varha!), pač pa v liep an velik parku, ki je okuole an okuole nje. Potovanje bo v saboto 17. julija an lahko grede vsi, ne samuo jagri.

Iz Sauodnje se puode s koriero ob petih zjutra, se varneta damu pa zvičur, se na vie pa ob keru ur!

Čeglih bo tisti dan tle par nas liepa ura, vam varže ratingo se oblieč nomalo močnuo, saj se bota sprehajal v gorskem svietu, kjer je mraz an poliete!

Za se vpisat (35 evrov odrasli, 25 evrov otroc do 15 liet: koriera) an če četa viedet kiek vič, pokličita na: 0432/714000 (Bar Crisnaro, Sauodnja), 348 4033589 (Egidio Marchig), 338 5323493 (Renato Massera). Po-hitita!

Za kosilo vsak naj poskarbi za se (pranzo al sacco).

V nediejo 4. luja pridita v Ruonac, kjer je cierku svetega Uorha (Sant'Ulderico). Cierku je skrita miez sanožet an hosti, na pu pot med podbonieško dolino an Matajurjem. Se gre do gorenjega konca Ruonca, tle je adna ciesta "forestal", ki peje do Marsina. Se gre le napri. Če gresta z avtom, ga moreta pustit kjer je an velik prestor fraj.

Potle se gre napri po stazi še ne pu ure. Kar pridita do cierkve, bota pru veseli, saj je v tajšnim liepim kraju, de pari bit v nebesih. Tle bo v nediejo 4., ob 11. uri, sveta maša.

Po maši bo za pit an za jest le atu blizu, kjer je bajta jagarju. Na stuojta zamuditi tele liepe parložnosti za



preživiet adno posebno nediejo.

Vse kaže, de bo tudi liepa ura! Vas čakamo! (Moz)

### PODBONESEC

Marsin (Obala)

#### Zbuogam Mario

Smo viedli, de Mario Attilio Crucil - Ta par Tine tih iz Obal nie biu te pravega zdravja, pa kar smo šli gledat njega an njega ženo Veronica, ki iz Pačekine hiše iz Matajurja je paršla za neviesto v Marsin 62 liet od tega, smo se lepo poguarjal z njim an je biu zlo kuražan. Na žalost pa je umaru. Učaku je 83 liet. Za njim jočejo žena Veronica, hčere Laura an Alda, zeta, navuo-

di, brat an sestra, Lina an druga žlahta, doma an po sviete.

Tarkaj ljudi je bluo Gorenjim Marsine, kjer je biu njega pogreb v torak 15. junija, de riedko kada se jih tarkaj vide.

*Žena Veronica an vsa družina iz sarca zahvalijo vso žlahto an parjateljce doma an po sviete, ki so jim stal blizu v telim žalostnim momentu. Bohloni vsiem tistim, ki so paršli na njega pogreb, pru takuo tistim, ki so mu piel mašo.*

Čarnivarh

#### Pogreb v vasi

V pandiejak 21. junija smo se zbrali v Čarnimvarhu za dat naš zadnji pozdrav adnemu našemu vasnjanu, Albertu Specogna.

Imeu je 73 liet.

Na telim svietu je zapustu brata Maria, ki ga vsi lepuo poznamo, sa darži že lieta an lieta gostilno v Karariji, kunjado, navuode an drugo žlahto.

### SOVODNJE

#### Zapustila nas je Gina Petricig

**VENDO mobile soggiorno bianco e noce con pancia porta TV, libreria design Kartell, armadio sei ante bianco, tavolino. Preziti interessantissimi. Tel. 333 3459998 (S. Pietro al Nat.)**



Umarla je Gina Petricig, uduova Petricig. Imiela je 80 liet.

Gina je dielala puno liet na šuoli v Sauodnji, bla je kuharica. Pa ne samuo, sa' če je bluo trieba je dala no roko tudi za daržat otroke, posebno tiste buj mikane.

Mama od bivšega šindaka iz Sauodnje, Pasqualina, je z nje smartjo v žalost pustila njega, brate, sestre, navuode an drugo žlahto.

Za venčno bo počivala v Sauodnji, kjer je biu nje pogreb v petak 25. zjutra.

### SVET LENART

Ošnije

#### Žalost v Bosovi družini

Se nam je čudno zdielo tle na Novim Matajurju, de lietos niasi paršu nam pravit, de napravete kries svetega Ivana v Škrutovem, takuo ki se je gajalo vse tele zadnje lieta. Smo mislili, de si se pozabu, če pru se nam je čudno zdielo, de ti se pozabeš kiek, ki je vezano na naše

vasi, na naše navade. Smo ostal slavo mi, ku puno drugih ljudi, kar smo zaviedel, de si umaru. Duo te nie poznou? Giovanni Primosig - Gianni Bosu po domače. Imeu si 78 liet. Lieta an lieta si vozu koriero po vaseh Nediških dolin, še posebno gor po rečanski an srienski dolini.

Kar niasi vozu koriero, si pomagu toji ženi Pii an potle tudi tojim otrokam, kar sta daržal znano oštarijo v Ošnjem. Zvestuo so hodil gor h vam, zak par vas nie bla samuo oštarija, je bluo kiek vič: sparjemal sta vse ljudi, ku de bi bli vsi vaša žlahta. Je blo lepuo prid gor h vam.

Nimar med te parvimi za organizat kiek, kajšan senjam, srečanja vsieh Ivanu, kries, srečanja vaše klaše. Je bluo lepuo bit v toji družbi.

S tojo smartjo si v žalost pustu tojo ženo Pio, sinuove an hčere, nevieste an zete, navuode, pranavuoda, brata, sestre an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo ti ga dali v Podutani v pandiejak, 28. junija popudan.

Manjku boš toji družini, pa tudi vsiem tistim, ki so te poznal, spoštoval an imiel radi.

### GRMEK

Platac

#### Zazvonila je Avemarija

Umaru je naš vasnjan Giuseppe Iellina. Imeu je 82 liet an je biu Maudarnjakove hiše. Žalostno novico so sporočili brat, kunjada, navuodi, pranavuodi, kužini an druga žlahta.

Njega pogreb je biu na Liesah v saboto 12. junija popudan.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

11 luglio 2010

## PERALBA

(2694 m) \_ Alpi Carniche

con PD di Kanal odsek Ježa

Difficoltà: Escursionisti/Escursionisti Esperti Attrezzati  
Dislivello: 900 m circa  
Tempo in salita: 2,30 - 3 ore circa

Ore 6.30 - Attenzione! Ritrovo e partenza parcheggio nuova stazione di Cividale

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Sabine (Cell. 3386235934), Maurizio (Cell. 3392061954)

**novi matajur**  
Teddik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



"Ta za adnim velikim možam, je nimar adna velika žena", pravi an italijanski pregovor. Če Joško je takuo pridan, je zak za ženo ima Alenko! Na fotografiji (tista dva na čeparni) sta kupe z Jožico an Ivanam, na dan njih poroke na Matajurju

Srečanje slovienskih planinskih društev

## Lietos vsi kupe v Opatjem Selu...

... druge lieto pa na Kolovratu

Joško Kukovac je pravi ambasador Planinske družine Benečije, še bruozar, de ga imamo! Nas pokličejo na občni zbor kakega planinskega društva? On gre. Je kako srečanje planincev? On gre. An vsaki krat pozdravi v imenu vsieh nas.

Sevieda, na gre sam, z njim je nimar kajšan od Planinske, lansko lieto se jih je zbrala še ciela koriera za iti na Koroško... pa on je tisti, ki vsaki krat ima te prave besiede za pozdravit planince, ki nas sprejmejo. Takuo se je zgodilo an na 39. srečanju slovenskih planinskih društev iz Furlanije, Koroške in Slovenije, ki je potiekalo v Opatjem Selu. Lietos so ga organizal tisti od Slovienskega planinskega

društva iz Gorice.

Zbral so se v nediejo 13. junija na Cerju, po pozdravu predsednika SpdG Marka Lutmana an po besiedah Vlada Klemšeta, so se planinci podali na hojo, pruzapru sta ble dvie, adna nomalo buj lahka, ta druga nomalo buj težka.

Vsi so se spet kupe ušafali v Opatjem Selu, kjer pod pekočem soncu so jedli, pili an poslušal pihalno orkestro Jesenice - Kranjska gora an moški zbor Kras - Opatje Selu.

Naš Joško je pozdravu an je tudi oznanu, de druge lieto 40. srečanje slovienskih planinskih društev ga organizza Planinska družina Benečije, an more bit gor na Kolovratu (Solarje).

# Dva kamuna za prit do petstuo

V Garmiku se je rodila samuo adna čičica, v Dreki obedan

Pišemo šele seda o demografskem gibanju (movimento demografico) lieta 2009 v garmiškem an dreškem kamunu, pa takuo, ki že malomanj vsi vesta, Novi Matajur je v stiskah an lietos vič ku kajšan krat smo bli parsiljeni ga narest samuo na osmih straneh. Tuole pride reč, de je manj prestora za napisat vse, kar je trieba napisat an, sevieda, tudi kronako. Publikal smo tiste novice, ki na smiejo "postariet" an takuo je šlo, de smo paršli do julija. Mislemo pa, de vas bo vseglh zanimalo, interesalo viedet, še ki dost ljudi živi v garmiškem an dreškem kamunu.

Parvi dan ženarja lieta 2009 v garmiškem kamunu je živielo 413 ljudi (200 moških an 213 žensk). V cielim liete se je rodila samuo adna čičica. Umarli so štier moški an dvie ženske, vsi kupe šest. V kamun sta paršle živet dvie žene, proč jih je

šlo pa na deset, dva možka an osam žensk. Na 31. dičemberja 2009 v garmiškem kamunu je živielo 400 ljudi: 194 moških an 206 žensk.

Kar se tiče Dreko, podatki so še buj obupni. Ženarja

lieta 2009 je dreški kamun šteu 156 ljudi: 69 moških an 87 žensk za 17 vasi. Rodiu se nie obedan otrok. Umarla sta na dva, an mož an adna žena. V Dreko so paršli živet na štier, dva moža an glih

tarkaj žen, proč jih je šlo na osam: štierje moških an štier ženske.

Na 31. dičemberja 2009 je v Dreki živielo 150 ljudi: 66 moških an 84 žensk. Obupno.



Dolenja Dreka an Trinko, v dreškem kamunu, Seuce pa v garmiškem. Lepe vasi, malo judi, čeglih v Seuc je še kaka družina z otruk



## Leo: "Ma che belle queste nonne!"

Ciao, sono Leo. Sono nato a Bamako, capitale del Mali (Africa nord-occidentale) il 19 settembre 2007. Fin qui sono venuti a prendermi papà Davide Domenis e mamma Flavia Bottaro Domenis per portarmi a Trieste, nella loro casa, che dal 4 gugno 2008 è diventata anche mia! Avevo poco meno di nove mesi. Ora son grandino, fino ad ora ho frequentato l'asilo nido, a settembre invece andrò alla

scuola dell'infanzia. Ho imparato già tante cose, me le insegnano il papà e la mamma, e nonna Loredana, che con nonno Mario va molto spesso a Rodda, per essere

una perfetta nonna, è andata a lezione da altre due nonne super: da Chiara Mihielnova di Mersino, che da qualche mese è nonna di Leonardo, e da Paola di Bri-

schis, nonna di Petra che ha la mia età, infatti avrà tre anni a novembre. Si sono incontrate a Calla, e tra una poesia e l'altra si sono forse scambiate anche le parole di qualche favola o di qualche canzoncina... Tre nonne super, per tre nipotini super!

... e la prossima volta, spero di beccare i nonni a darci consigli!



Leo, njega tata Davide Domenis an njega mama Flavia Bottaro. Na drugi fotografiji, s čeparne: none Chiara, Paola an Loredana



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

16., 17. in 18. julija  
**Argentera (Alpi marittime)**  
**3.286 m**

skupaj s Planinskim društvom Kobarid

Info in vpisovanje (80 € dve noči v koči in avtobus) čimprej, ker je treba rezervirati avtobus in kočo / Info ed iscrizioni (80 € due notti in rifugio e autobus) il più presto possibile: Alvaro 320 0699486 Germano 0432 709942 (v večemih urah)



## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

DO 4. SETTEMBRA 2010

### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 17.30\*, 18.00, 19.00, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.33, 14.33, 15.33, 16.33, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.33, 20.33,

22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nediejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinieri ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. JULIJA

Čedad (Minisini) 0432 731175 - Fojda 0432 728036  
Manzan (Sbuelz) 740526 - Tarbiž 0428 2046

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 4. JULIJA

Api Čedad (na poti pruoti Manzanu)